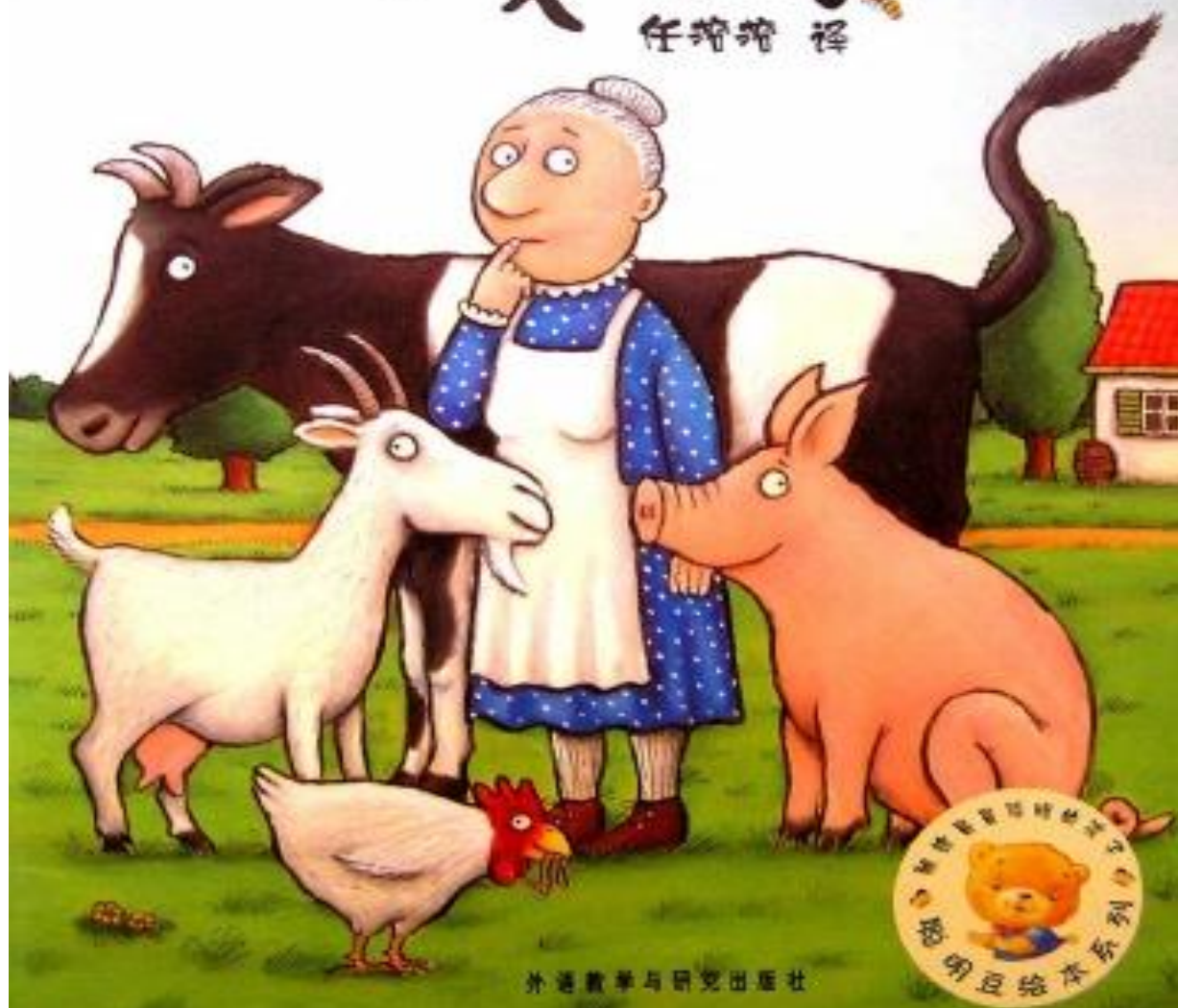


朱莉娅·唐纳森 (英) 文 阿克塞尔·舍夫勒 (德) 图

小房子变大房子

任溶溶 译



外语教学与研究出版社



一位小老太太，独自住着一间房子，
房子里有桌子和椅子，架子上放个瓷罐子。

她对聪明老先生发牢骚：
“我家地方真是小。
聪明老先生，请你帮帮忙，
我家实在挤得慌！”

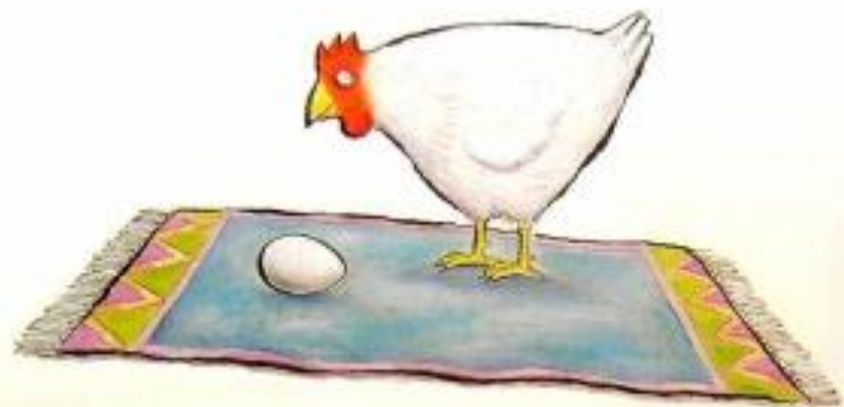




“把你的母鸡抱进屋。”聪明老先生出主意。



“把我的母鸡抱进屋？这个主意真稀奇。”



母鸡走上小地毯，下了个圆圆大鸡蛋。



它还扑棱扑棱到处飞。瓷罐子摔下来，摔成了一堆破烂儿。



小老太太大声叫：“我该怎么办才好？
一个呆着已经小，两个呆着可就更加小！
我的鼻子直痒痒，
想打个喷嚏也没地方。

聪明老先生，请你帮帮忙，
我家实在挤得慌！”





“把你的山羊牵进屋。”聪明老先生出主意。



“把我的山羊牵进屋？这个主意真稀奇。”



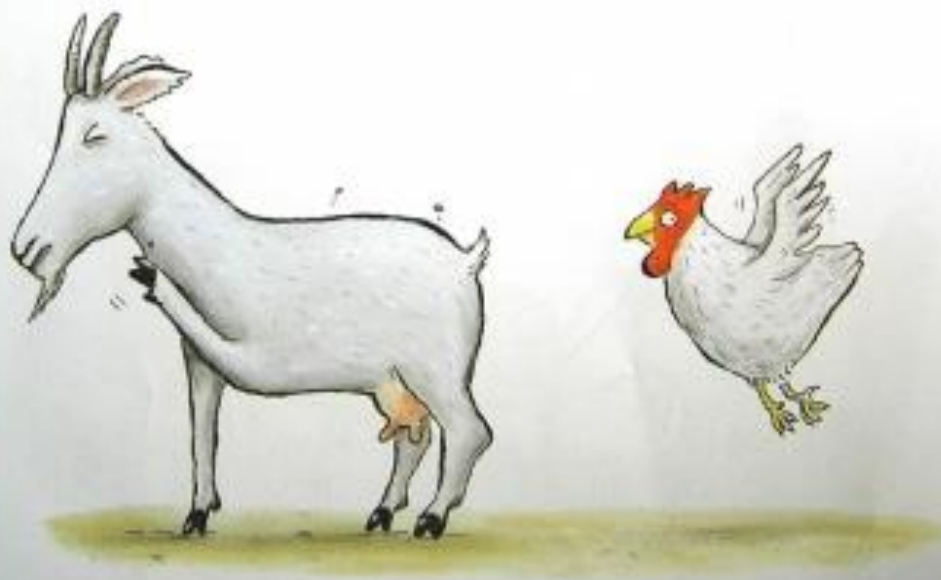
山羊咩咩叫，窗帘咬破了，鸡蛋也踩碎。



它就地一坐，流着口水啃桌腿。

小老太太大声叫：“我的妈！哎哟哟！
两个呆着已经更加小，
三个呆着可就更加更加小。
母鸡啄山羊，因为山羊身上有跳蚤。
我的房子挤得不得了。

聪明老先生，请你帮帮忙，
我家实在挤得慌！”







“把你的小猪推进屋。” 聪明老先生出主意。



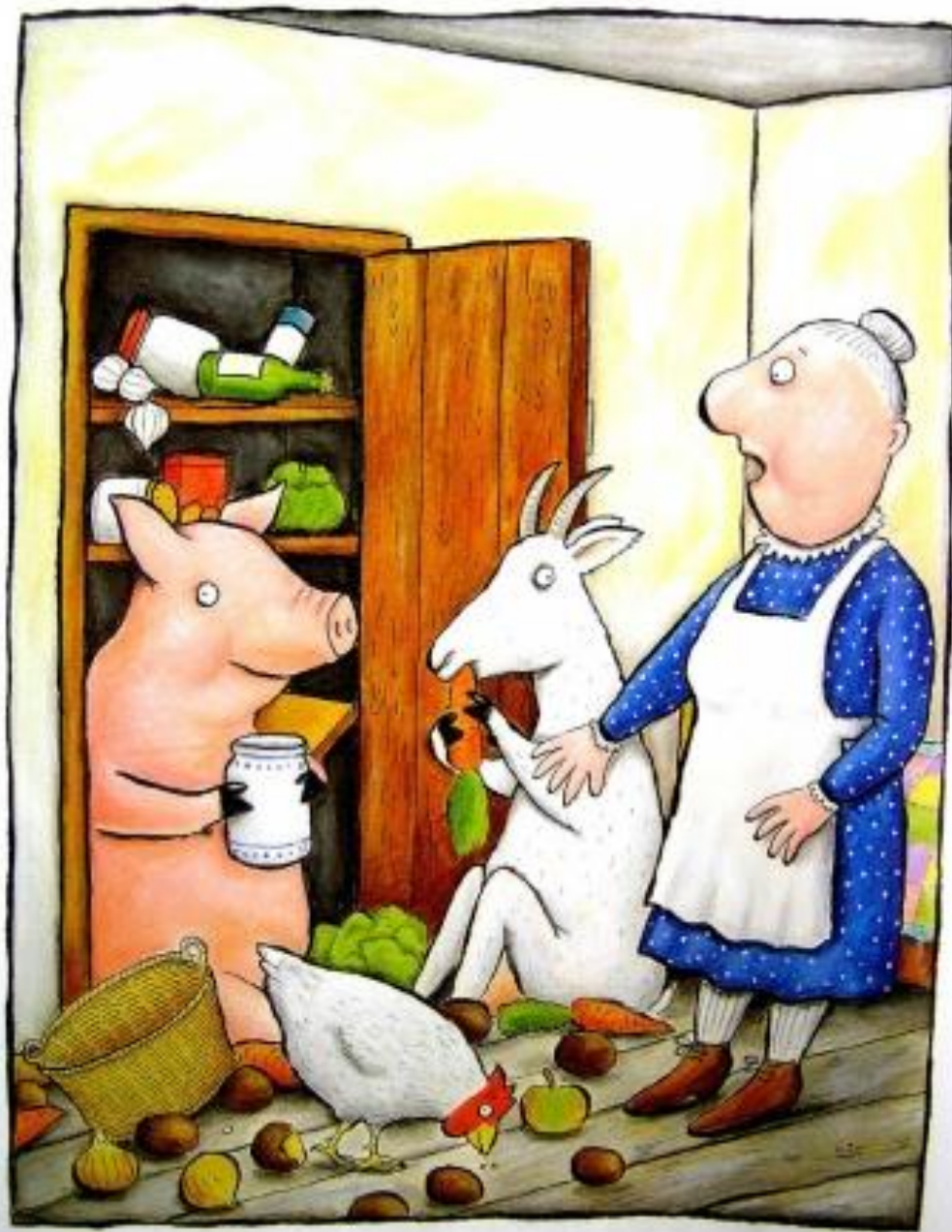
“把我的小猪推进屋？这个主意真稀奇。”



小猪一进屋，就把母鸡追。



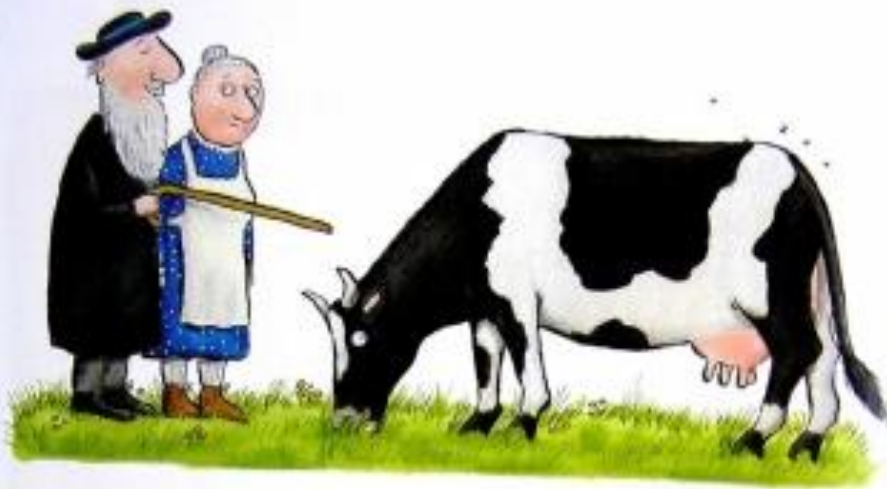
它还打开食品柜，见着好吃的就塞进嘴。



小老太太大声叫：“求你们停下好不好？
三个呆着已经更加更加小，
四个呆着可就更加更加更加小。
连食品柜里的小猪，也都赞成我的话，
我的房子小得太可怕。

聪明老先生，请你帮帮忙，
我家实在挤得慌！”

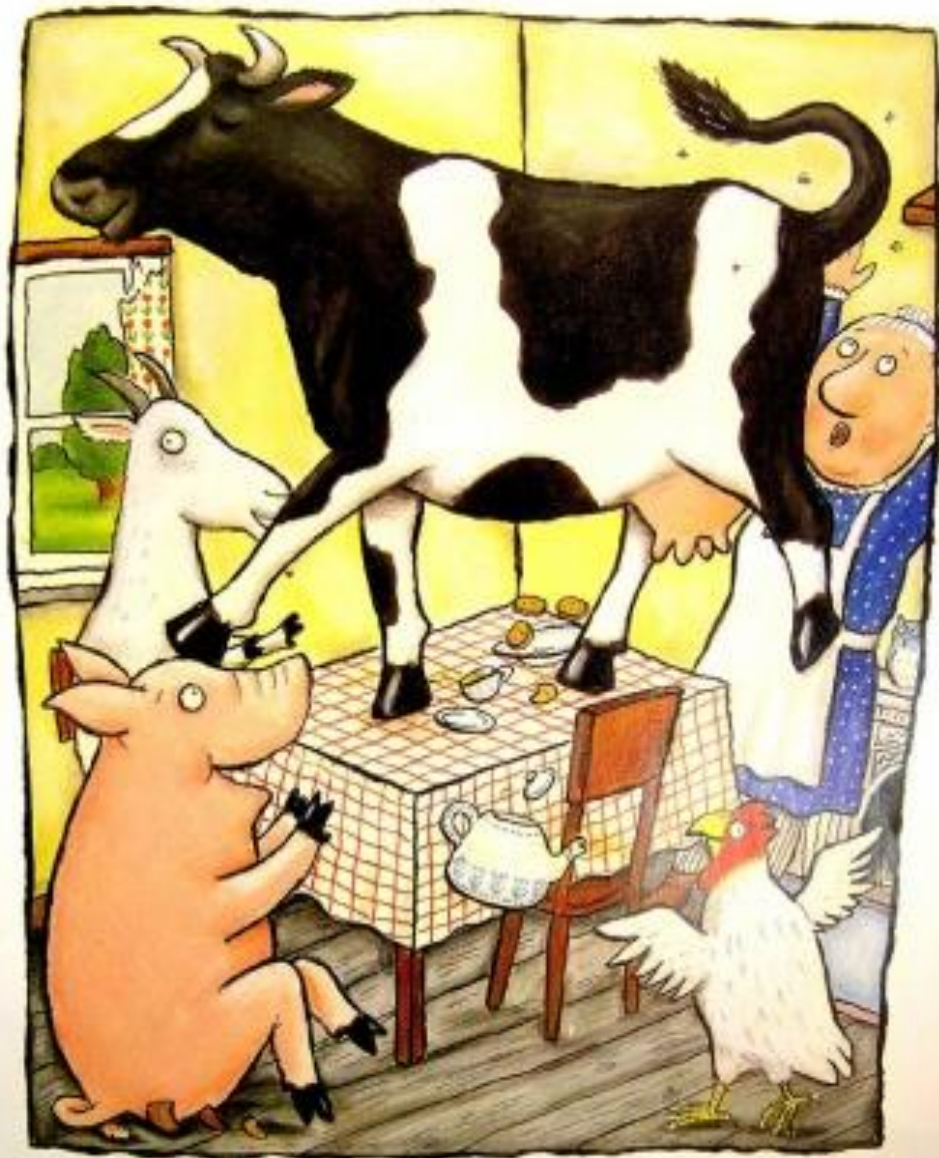




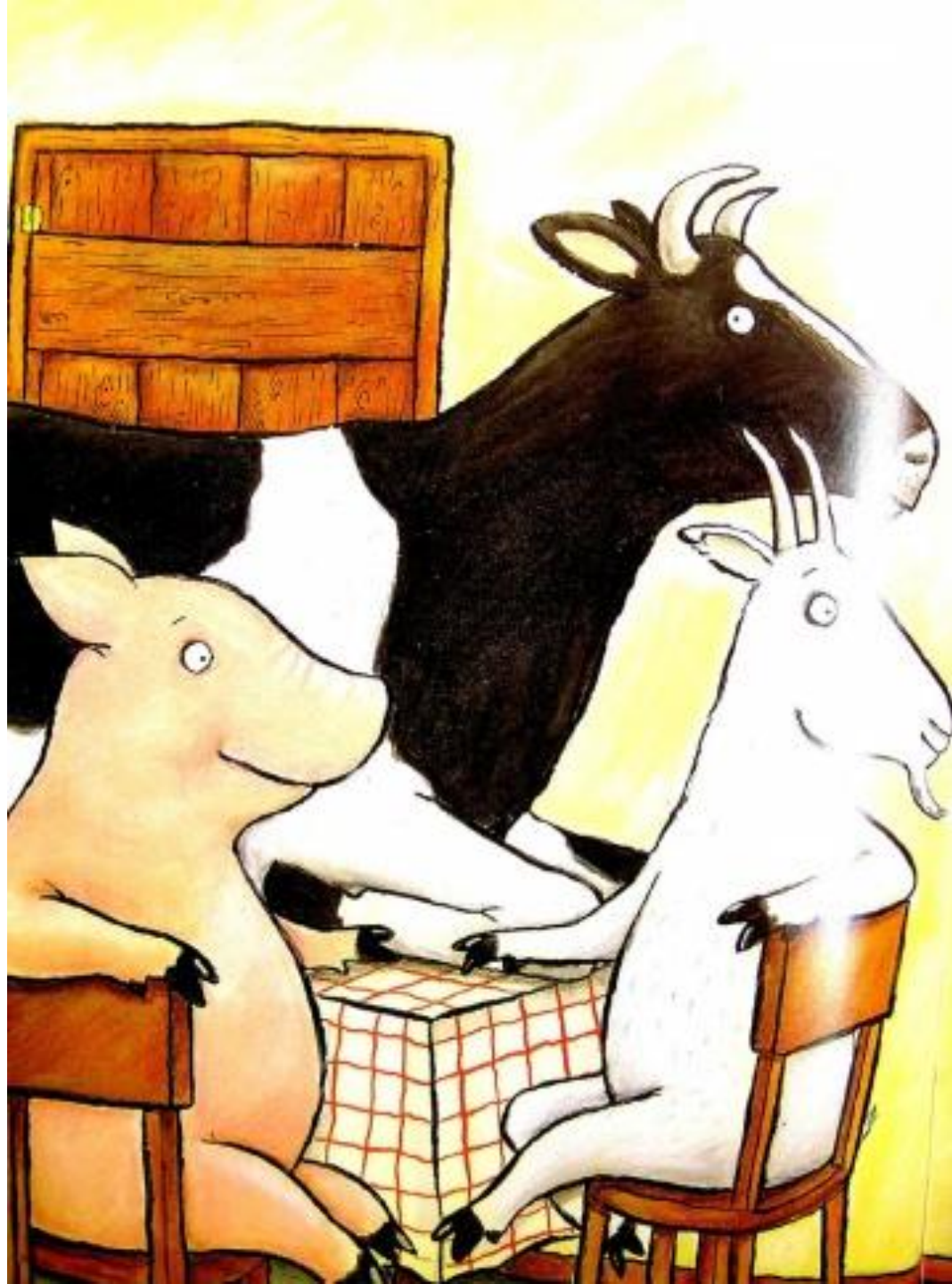
“把你的奶牛赶进屋。”聪明老先生出主意。



“把我的奶牛赶进屋？这个主意真稀奇。”



奶牛一进屋，就冲小猪扑，
它还跳上了桌子，大跳踢踏舞。



小老太太大声叫：“我的天，哎哟哟！
四个呆着已经更加更加更加小，
五个呆着那就一团糟。
我已经烦得不得了，想把头发都扯掉。
我的房子实在小得不能够再小。

聪明老先生，请你帮帮忙，
我家实在挤得慌！”





“你把它们都放出来。”聪明老先生对她讲。
“那不就和原来一个样儿？”



小老太太打开窗子，放出了母鸡。
“好点儿了——我到底能重新打喷嚏。”



她噓噓噓，放走了山羊，放走猪。
“我的房子好像开始变宽舒。”



哼唷，哼唷，她又把奶牛推出了门。
“看啊，我的房子现在大得很。”



“谢谢你，聪明老先生！你可帮了我大忙！
五个呆着小得不能再小，一个呆着真是宽敞。
现在不用再发牢骚，
我的房子大得不得了。”



现在，小老太太欢天又喜地。
房子不小也不挤。



现在，小老太太欢天又喜地，
房子一点儿也不小，一点儿也不挤。